

VNPS FSPSN

Verband Naturwissenschaftliche Präparation Schweiz
Fédération Suisse de Préparation en Sciences Naturelles
Federazione Svizzera di Preparazione in Scienze Naturali

Lettre du trimestre

VNPS-Informationen / Informations de la FSPSN

4/2018

Chères lectrices et chers lecteurs,

Je suis heureux de vous présenter la nouvelle édition de notre **lettre du trimestre**.

MARTIN TROXLER

Liebe Leserinnen und Leser,

Es freut mich, Euch die neue Nummer unserer der VNPS-Informationen zusenden zu können. Neu läuft sie nur noch unter dem französischen Titel „**lettre du trimestre**“, einen deutschen Namen gibt es nicht mehr.



*Stimmungsbild: Hermelin
Impression : l'hermine*

Éditorial	3	Leitartikel	3
Informations	4	Infoteil	4
Groupe de travail sur les biocides	4	Arbeitsgruppe Biozid	4
Elimination d'anciennes préparations	5	Entsorgung von Altpräparaten	4
<u>Préavis pour l'assemblée générale</u>		<u>Voranzeige für die Generalversammlung</u>	
Adaptation du code de déontologie	7	Anpassungen im Ehrenkodex	7
<u>Adaptation du règlement de la formation</u>		<u>Anpassungen Ausbildungsreglement</u>	
Assurance de qualité de la relève	9	Sicherstellung von Qualität in der Nachwuchsförderung	9
Journées du patrimoine 2018	11	NIKE-Denkmaltag 2018	11
Préparation des ossements et montage de squelettes		Knochenpräparation und Skelettmontage	
<u>Exposé de la FSPSN à l'école professionnelle à Vienne</u>	13	VNPS-Gastreferat an der Berufsschule in Wien	13
NIKE-Newsletter		NIKE-Newsletter	
française et deutsch	15	française et deutsch	15
Formation professionnelle continue	16	Weiterbildung	16
Invitation au colloque et à l'assemblée générale 2018	17	Einladung zur Fachtagung und Ge- neralversammlung 2018	18
Talon réponse	19	Anmeldetalon	19
Calendrier	20	Kalender	21

Texte Martin Troxler

Chèr-e-s collègues, chères lectrices et chers lecteurs,

Le temps passe à une vitesse impressionnante ! A nouveau, nous avons l'occasion de revenir sur un trimestre riche en événements, qui ne nous a pas laissé de répit tout en nous offrant de nombreuses opportunités. Nous sommes en particulier heureux de pouvoir dire que la FSPSN n'est pas seulement parvenue à pénétrer sur la scène du patrimoine culturel, elle y est même entrée de plein pied ! La participation aux Journées européennes du patrimoine avec la présentation publique du projet Conservation Angels au cabinet de curiosités du couvent d'Einsiedeln en a été une étape importante, dont nous pouvons être fièr-e-s. Mais ce n'est pas seulement vis-à-vis du grand public que la renommée de la FSPSN grandit. Les compétences de notre association sont continuellement davantage reconnues au sein même de notre environnement professionnel. Nos spécialistes ont donné des exposés au congrès « Wood Art Conservation 2018 » qui s'est tenu à Berne sur le thème « Les biocides et les substances nocives dans l'art et le patrimoine culturel », ainsi que lors du colloque de la VDP à Magdeburg. Un grand merci à tous nos collègues qui s'efforcent d'approfondir, consolider et transmettre leurs compétences. Non seulement ils établissent leur renommée personnelle vis-à-vis du public et du monde professionnel, mais encore ils endossent un rôle actif en matière de relations publiques et de lobbying. L'ensemble de notre collectif professionnel bénéficie ainsi de ces interventions qui pérennisent notre métier. Un savoir-faire comme la nôtre ne se perpétue pas par hasard, mais grâce aux personnes qui lui insufflent la vie. Nous nous réjouissons déjà de la suite !

Pour la présidence 2018
SABRINA BEUTLER

Liebe Kolleginnen und Kollegen, liebe Leserinnen und Leser,

kaum zu fassen, wie die Zeit vergeht! Schon wieder können wir auf ein ereignisreiches Quartal zurückblicken, das uns gefordert, beschäftigt, geradezu auf Trab gehalten und uns aber auch Chancen geboten hat. Vor allem freut es uns, dass es der VNPS geschafft hat, in der Kulturgut-Szene nicht nur Eingang zu finden, sondern auch definitiv Fuss zu fassen. Die Teilnahme an den Europäischen Tagen des Denkmals mit einer öffentlichen Präsentation des Angel-Event Projektes im Naturalienkabinett des Klosters Einsiedeln stellen diesbezüglich einen Meilenstein dar, auf den wir stolz sein dürfen. Aber nicht nur in der breiten Öffentlichkeit, auch innerhalb der Fachwelt etabliert sich der VNPS mehr und mehr als wahrgenommene und gelebte Kompetenz. So traten Spezialisten aus unseren Reihen als Referenten an der Wood Art Conservation 2018 in Bern zum Thema Biozide und Schadstoffe in Kunst und Kulturgütern, sowie auch dieses Jahr wieder an der VDP-Tagung in Magdeburg auf. Ein herzliches Dankeschön an die Kolleginnen und Kollegen, die sich stets bemühen, ihre Kompetenzen zu erweitern, zu festigen und nach Aussen zu tragen! Sie etablieren damit nicht nur ihre individuelle Relevanz in der Öffentlichkeit und der Fachwelt, sie betreiben auch eine aktive Öffentlichkeits- und Lobbyarbeit, die uns als berufliches Kollektiv nicht nur hilfreich sind, sondern letztendlich das Überleben sichern. Ein Beruf wie der unsere überlebt langfristig nicht per Zufall. Er überlebt, weil Menschen ihn am Leben halten. Wir freuen uns auf die nächste Runde!

Für das Präsidium 2018
SABRINA BEUTLER

Groupe de travail sur les biocides

Les résultats des études n'ont pas encore été communiqués

Dans le dernier numéro de la **lettre du trimestre**, nous avons annoncé être tout prochainement en mesure de donner les résultats de l'étude portant sur l'exposition aux biocides lors du maniement d'objet naturalisés. Malheureusement, les données n'ont pas encore été communiquées par les autorités. Ce long processus peut paraître injustifié et contrariant. Cependant, nous en appelons à votre compréhension. La formulation des conclusions basées sur les résultats de l'étude requiert une expertise juridique. Or, c'est cet examen juridique qui prend un certain temps, étant donné la question de la responsabilité vis-à-vis de la protection du jeune public qui se pose dans le cas présent.

Il se peut que nous ayons la possibilité de faire une communication à ce sujet lors de la prochaine assemblée générale. Les informations définitives prendront peut-être place dans la prochaine **lettre du trimestre**. Nous pouvons cependant vous transmettre les informations suivantes concernant l'élimination des préparations anciennes.

Arbeitsgruppe Biozid

Untersuchungen sind leider noch nicht freigegeben

In der letzten Nummer des **lettre du trimestre** haben wir die Ergebnisse der Untersuchungen für diese Ausgabe als Beitrag angekündigt. Leider wurden die Daten aber von den Behörden noch nicht freigegeben. Dieser langsame Prozess mag unverständlich sein. Ja, tatsächlich wirkt es bremsend und bereitet auch uns Mühe. Wir bitten aber um Verständnis dafür, da die Aussagen, die auf Grund der Ergebnisse gemacht werden können, eine rechtliche Absicherung brauchen. Und genau diese juristische Prüfung dauert, da sich bei solchen Aussage, gerade auch im Umgang mit Kindern, die Verantwortlichkeitsfrage rasch stellt.

Es kann gut sein, dass wir im Rahmen der Generalversammlung eine entsprechende Information abgeben können. Vielleicht schaffen wir die verbindliche Information aber auch erst in der nächsten Ausgabe.

Wir können aber folgende Information zur Entsorgung von Altpräparaten abgeben:

Entsorgung von Altpräparaten

Die Entsorgung von Altpräparaten, welche mit Bioziden, insbesondere Arsen belastet sind, erfolgt als Sonderabfall. Hier betrachtet der Gesetzgeber alle alten Tierpräparate als belastet, welche nicht durch einen Test oder durch eine schriftliche Erklärung des/der jeweiligen Präparators*in als ausdrücklich biozidfrei definiert. Die Objekte dürfen auf gar keinen Fall via den normalen Haus- oder Gewerbeabfall entsorgt werden! Wer dies trotzdem tut, macht sich strafbar. Die Mitglieder des VNPS sind durch den Ehrenkodex an die korrekte Handhabung der Gesetze gebunden. Christoph Meier hat sich im Rahmen seiner Arbeit in der Arbeitsgruppe Biozid dieser Problematik angenommen.

Élimination d'anciennes préparations

L'élimination d'anciennes préparations qui contiennent des biocides – en particulier de l'arsenic – doit être effectuée selon les mesures requises pour les déchets spéciaux. Selon le législateur, sont à considérer comme objets contaminés, tous les spécimens n'ayant pas été testés ou ne faisant pas l'objet d'une déclaration émise par le ou la taxidermiste, stipulant qu'il est exempt de produit biocide.

De tels objets ne doivent en aucun cas être éliminés en tant qu'ordure ménagère. Un tel comportement est répréhensible ! Les membres de la FSPSN sont tenus par le code de déontologie de respecter ces mesures. Christoph Meier a pris en charge cette thématique dans le cadre de son activité au sein du groupe de travail sur les biocides.

Quelle est la procédure à adopter ?

Le transport routier ne doit être effectué que par une entreprise spécialisée. Le véhicule de transport nécessite d'une autorisation selon l'ADR (Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par la route). Des documents d'accompagnement doivent suivre les déchets spéciaux lors de leur transport. Dans le cadre d'un prêt ou pour porter un objet chez une taxidermiste, l'emploi d'une voiture ou d'une camionnette est autorisé.

Dans le meilleur des cas, une entreprise d'élimination de déchets spéciaux doit être contactée au préalable déjà, afin de se renseigner quant aux détails de la procédure (parfois spécifiques à chaque entreprise) à observer. Le transporteur prend également en charge les tâches administratives liées au transport. L'entreprise Brenntag (Lohn-Ammannsegg), avec laquelle nous travaillons, nous a transmis les recommandations ci-dessous, concernant le conditionnement des objets.

Wie ist das Vorgehen?

Der Strassentransport darf nur durch eine Spezialfirma erfolgen. Das Fahrzeug bedarf einer ADR-Zulassung (Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Strasse). Es müssen Begleitpapiere für den Transport von Sonderabfällen ausgestellt werden. Anlässlich von Ausleihen oder Transporten ins Präparatorium können Tierpräparate weiterhin in einem PW oder Kleintransporter transportiert werden.

Am besten wird eine Entsorgungsfirma kontaktiert, um das richtige (firmenspezifische) Vorgehen wählen zu können. Diese führt den Transport aus und übernimmt die ganze Transportadministration. Wir arbeiten mit der Firma Brenntag (Lohn-Ammannsegg) zusammen, welche uns auch die untenstehende Verpackungsweise bzw. das Vorgehen erläutert hat: Die Objekte werden in dichten Plastiksäcken (keine Kehrachtsäcke, diese zerreißen rasch) in palettierfähigen Kartonschachteln gesammelt. Entsprechende Schachteln gibt es im Fachhandel (beispielsweise www.pressel.com).



Les objets doivent être conditionnés dans des sacs en plastique épais (attention, pas de sac à ordures car ils se déchirent trop facilement) puis des cartons adaptés au stockage sur palette. Il est possible d'acquiescer des cartons particulièrement adaptés dans des commerces spécialisés (par exemple www.pressel.com). Ceux-ci doivent être conçus pour pouvoir être installés sur des EURO-palettes (80x120 cm). Ils sont fixés sur celles-ci en vue du transport au moyen de film plastique. Il est également possible de trouver sur le marché des boîtes en carton conçues spécialement pour les EURO-palettes et qui peuvent être conditionnées à l'intérieur des cadres EURO-palettes. L'entreprise spécialisée facture un montant minimal de 500.- par élimination. Le sous-traitant doit être en possession d'un numéro d'enregistrement propre à son entreprise. Attention à ne pas sous-estimer la charge que représente l'emballage des objets à éliminer !

Il serait judicieux qu'une ou un nombre limité d'entreprises se spécialisent dans l'élimination de ce type d'objets, afin que celles-ci acquiescent le know-how spécifique et nécessaire. Les musées disposant déjà d'un numéro d'enregistrement – car ils effectuent régulièrement des éliminations de déchets spéciaux – représentent l'avantage d'être meilleur marché.

Une collaboration au sein même de la FSPSN serait souhaitable.

Lors de la manipulation d'anciens objets naturalisés, il est important – d'un point de vue légal notamment – de distinguer les transports en vue d'une élimination (régis par la réglementation sur la gestion des déchets) et le transport en vue d'un prêt ou d'un simple déplacement de l'objet. Dans ce dernier cas, les modalités de transport ne font l'objet d'aucune réglementation. Il est cependant important que l'objet naturalisé soit emballé de manière adéquate, car pour le reste, la législation ne peut faire la distinction entre un transport pour élimination et un transport en vue du prêt d'un objet.

Pour le groupe de travail sur les biocides
CHRISTOPH MEIER

Die Schachteln müssen für eine EURO-Palette (80 x 120 cm) konzipiert sein und mit Wickelfolie an diesen für den Strassen-transport befestigt werden. Es gibt auch Kartonschachteln, welche für EURO-Paletten konzipiert sind und in die entsprechenden EURO-Paletten-Rahmen verstaut werden können. Für den ganzen Aufwand verrechnet die Entsorgungsfirma einen Mindestpreis von ca. 500 CHF je Entsorgung. Die Zulieferer müssen über eine Registrierung / Betriebsnummer verfügen. Der Verpackungsaufwand der zu entsorgenden Objekte darf nicht unterschätzt werden.

Es ist sinnvoll, wenn sich einer oder einige wenige gewerbliche Betriebe auf die Entsorgung spezialisieren, da damit viel Know-how verbunden ist. Museen, welche je nach Ausrichtung bereits über eine Betriebsnummer verfügen, da sie in regelmässigen Abständen Sonderabfallentsorgungen vornehmen müssen, sind preislich im Vorteil.

Eine Zusammenarbeit im VNPS ist durchaus ein sinnvolles und erstrebenswertes Ziel.

Bei der Handhabung von Altpräparate ist es wichtig und auch durchaus legal, zwischen einem Entsorgungstransport (hier gelten die Abfallentsorgungsvorschriften) und einem Transport zur Ausleihe / Bearbeitung zu unterscheiden. Bei letzteren Transportarten gelten keine besonderen Bestimmungen. Wichtig ist aber, dass die Präparate dabei auch entsprechend sorgfältig verpackt transportiert werden, da der Gesetzesvollzug ansonsten den Unterschied zwischen Abfalltransport und Transport zur Ausleihe nicht erkennen kann.

Für die Arbeitsgruppe Biozid
CHRISTOPH MEIER

Point à l'ordre du jour de la prochaine l'assemblée générale

Demande d'adaptation du code de déontologie

La nouvelle ordonnance sur les biocides requiert d'apporter des adaptations au code de déontologie.

A l'heure actuelle, le code de déontologie se focalise essentiellement sur la législation relative à la protection des espèces et de la nature. Les discussions actuelles sur l'utilisation des biocides nécessitent d'apporter certaines adaptations à cette charte.

Le comité directeur aimerait préserver la tradition de l'association professionnelle suisse et, faisant suite au désir exprimé lors de la dernière assemblée générale, se démarquer clairement des professionnel-le-s qui ne se conformeraient pas aux dispositions légales en vigueur.

Il est donc nécessaire d'introduire la législation sur les biocides dans le code de déontologie.

Aussi, le comité directeur a ajouté un point supplémentaire à cet égard, stipulant que les membres de la FSPSN et les personnes intéressé-e-s sont obligé-e-s de respecter les dispositions légales. La législation sur les biocides est mentionnée de manière volontairement peu précise, afin d'éviter de devoir apporter des adaptations à la charte lors de chaque petite modification du règlement.

Le comité directeur recommande d'approuver l'adaptation du code de déontologie.

Pour le comité directeur
MARTIN TROXLER

Vorbereitung für die Generalversammlung

Antrag zur Anpassung des Ehrenkodexes

Die neue Biozid-Verordnung macht Anpassungen im Ehrenkodex notwendig.

Bis heute fokussiert sich der Ehrenkodex in seinen auf die Gesetzgebung bezogenen Punkten auf den Arten- und Naturschutz. Die ganze Diskussion um die Verwendung von Bioziden macht hier jedoch Anpassungen notwendig.

Der Vorstand will die Tradition des Schweizer Berufsverbandes fortsetzen und den Wunsch der Generalversammlung weiterhin verfolgen nach einer klaren Abgrenzung gegenüber all jenen Berufsleuten, welche sich nicht an die geltenden gesetzlichen Bestimmungen halten.

Deswegen muss die Biozidgesetzgebung im Ehrenkodex aufgenommen werden.

Der Vorstand hat den Ehrenkodex nun mit einem neuen Punkt ergänzt, welcher die Einhaltung gesetzlicher Bestimmungen für VNPS-Mitglieder und Fachinteressierte vorschreibt. Die Biozidgesetzgebung ist darin erwähnt; der Punkt ist aber bewusst offen formuliert, um bei neuen Gesetzesänderungen nicht immer Anpassungen am Ehrenkodex vornehmen zu müssen.

Der Vorstand empfiehlt der Generalversammlung, die Vorlage anzunehmen.

Für den Vorstand
MARTIN TROXLER

Ehrenkodex

Der/Die Unterzeichnende verpflichtet sich die folgenden Bestimmungen des Ehrenkodex gewissenhaft einzuhalten.

1. Den zuständigen Amtspersonen sowie Mitgliedern der VNPS-internen Schiedskommission ist jederzeit Einsicht in sein/ihr Geschäftsgebaren zu gewähren.
2. Die Tier- und Pflanzenwelt sowie deren Umwelt sind zu schützen.
3. Den zuständigen Behörden sind alle Tiere zu melden, welche eidgenössischen oder kantonalen Jagdgesetzgebungen, der Natur- und Heimatschutzgesetzgebung oder internationalen Abkommen unterstehen.
4. Den berufsrelevanten gesetzlichen Bestimmungen (Arten-, Natur- und Umweltschutz, Arbeitssicherheit, Bioziden, usw.) ist Folge zu leisten.
5. Objekte zweifelhafter Herkunft sind abzulehnen und derartige Vorfälle den kantonalen Amtsstellen zu melden.
6. Tierische und pflanzliche Überreste (rezent/fossil) und deren Fundstellen, die von wissenschaftlichem Interesse sein könnten, sind den zuständigen Amtsstellen zu melden.
7. Der Ehrenkodex ist in seinem/ihrer Betrieb für die Kundschaft gut sichtbar auszuhängen.
8. Jedes Objekt, das verarbeitet wurde und den Betrieb verlässt, ist mit Firmenkennzeichen, Namen und Ortsangabe zu versehen.
9. Der/Die Unterzeichnende übernimmt die Verantwortung für alle Objekte, die in seiner/ihrer Werkstatt durch ihn/sie oder durch Drittpersonen gefertigt wurden.
10. Lehrlinge sind ausschliesslich nach den VNPS-Reglementen auszubilden.
11. Zu Berufskolleginnen und Berufskollegen sind offene, kollegiale Beziehungen zu pflegen. Weiterbildungskurse sowie Fachtagungen sind zu besuchen.

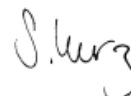
Im Streitfall kann sich die Kundschaft, wie auch der/die Unterzeichnende, an die VNPS-interne Schiedskommission wenden, welche den Fall sachlich beurteilt. Der/Die Präparator/in akzeptiert deren Entscheid. Nichteinhalten der aufgeführten Bestimmungen wird vom VNPS durch seine Schiedskommission mit Verwarnung oder Verbandsausschluss geahndet.

.....
MITGLIED

Düdingen, Januar 2018



SABRINA BEUTLER, Präsidium



SIRPA KURZ, Sekretariat

www.vnps.ch

Der VNPS vertritt die Interessen der Präparatorinnen und Präparatoren der zoologischen, medizinischen, geowissenschaftlichen und botanischen Fachrichtungen.
La FSPSN représente les intérêts des préparatrices et préparateurs dans les domaines de la zoologie, des sciences médicales, des sciences de la terre et de la botanique.
La FSPSN rappresenta gli interessi delle preparatrici e dei preparatori ai domini della zoologia, specializzazione medica, scienze della terra e della botanica.

Assurance de qualité de la relève

État de situation

Le paysage de la formation FSPSN a changé ces dernières années. L'apprentissage a gagné en qualité et les personnes en fin de formation bénéficient ainsi de meilleures chances sur le marché du travail. La FSPSN s'est fortement engagée sur ce terrain.

Afin de satisfaire aux exigences de qualité requises en chaque place de formation, les exigences doivent être harmonisées parmi les entreprises formatrices et les responsables de formation. Nous devons veiller à ce que les formatrices et formateurs acquièrent tant les connaissances professionnelles que les compétences sociales nécessaires au bon fonctionnement du système de formation.

De plus, c'est l'occasion de considérer la tendance croissante des taux d'activité à temps partiel, ainsi que d'ancrer dans le règlement la possibilité de se réunir en un réseau d'entreprises formatrices.

Le comité directeur a adapté le règlement d'apprentissage. Ces modifications sont soumises au référendum facultatif et ne seront donc pas votées d'office lors de l'assemblée générale. Si aucune requête de la part des membres n'est déposée lors de l'AG, les adaptations entreront en vigueur immédiatement.

Les modifications apportées sont les suivantes :

- Les personnes souhaitant devenir responsable de la formation d'une apprentie se présentent à un test sous la forme d'une séance de questions-réponses, afin de s'assurer qu'elles disposent bien des connaissances théoriques nécessaires. Cela constitue aussi une garantie du fait que la personne responsable de formation aura pris préalablement connaissance de la matière d'apprentissage.

Sicherstellung von Qualität in der Nachwuchsförderung

Ausgangslage

In der Ausbildungslandschaft hat sich im VNPS in den letzten Jahren sehr viel getan. Die Ausbildungen haben an Qualität gewonnen, die Ausbildungsabgänger haben dadurch grössere Chancen auf dem Arbeitsmarkt. Der VNPS hat sich hier auch entsprechend stark engagiert.

Um diese Qualitätsanforderungen an allen Ausbildungsplätzen zu genügen, müssen die Anforderungen an die Ausbildungsbetriebe und Ausbildungsverantwortlichen angepasst werden. Wir müssen darauf achten, dass potentielle Auszubildende sich das geforderte Fachwissen und die notwendige (Sozial)Kompetenz im Ausbildungswesen aneignen.

Gleichzeitig bietet sich die Gelegenheit, auf den Trend der Teilzeitanstellungen zu reagieren und die Möglichkeit eines Lehrbetriebsverbundes im Reglement zu verankern.

Der Vorstand hat das Ausbildungsreglement angepasst. Es untersteht dem fakultativen Referendum. Es wird an der Generalversammlung darüber nicht abgestimmt. Wenn aus dem Mitgliederkreis keine entsprechenden Anträge an der Generalversammlung gestellt werden, gelten die Anpassungen ab sofort.

Die Änderungen beinhalten folgende Punkt:

- potentielle Ausbildungsverantwortliche werden auf das notwendige (theoretische) Fachwissen hin überprüfen mittels einer Fragerunde. Dies stellt sicher, dass diese sich vorab mit dem Lehrstoff auseinandersetzen.
- Potentielle Ausbildungsverantwortliche müssen einen 5tägigen SBFI-Kurs „Berufsbildner“ vorweisen. (Zumindest eine an der Ausbildung beteiligte Fachkraft).

- Les personnes responsables de formation doivent pouvoir attester du suivi d'un cours de 5 jours proposé par le SEFRI, intitulé « Formateurs actifs dans les entreprises formatrices » (au minimum l'une des spécialistes responsable de formation doit suivre le cours).
- Le taux d'activité cumulé des personnes spécialisées dans le domaine de la préparation qui sont en charge de l'encadrement de l'apprentie doit être égal ou supérieur à 100%. Les entreprises formatrices n'employant une personne spécialisée dans le domaine de la préparation qu'à temps partiel peuvent se réunir en réseau et proposer ensemble une place de formation. Les exigences y relatives sont réglées dans les détails.
- Eine Ausbildung muss zu 100 % durch präparatorisches Fachpersonal abgedeckt werden. Verfügt ein Ausbildungsbetrieb lediglich über ein Teilzeitanstellung von präparatorischem Fachpersonal, kann er sich mit andern Institutionen zusammenschliessen. Dieser Zusammenschluss nennt sich Lehrbetriebsverbund. Die Anforderungen dazu sind im Detail geregelt.

AUSBILDUNGSKOMMISSION
 COMMISSION DE LA FORMATION
 MARTIN TROXLER

1.3 Dauer der Lehre

Die Dauer der lehre beträgt 4 Jahre (100 %-Pensum, 2100 Lektionen / Jahr). Der Antritt der Lehre ist nach Möglichkeit auf den Beginn des Schuljahres (Herbst) zu setzen. Bei einer Ausbildung im Teilpensum verlängert sich die Ausbildung entsprechend.

3.2. Voraussetzung für ein Lehrverhältnis ist, dass der Betrieb ausgebildetes präparatorisches Fachpersonal zu 100 % fest angestellt hat, welches über eine anerkannte Ausbildung und wenigstens 3 Jahre Berufspraxis oder über mindestens 6 Jahre Berufspraxis verfügen. Die Anstellung kann sich auf mehrere Teilpensen im gleichen Betrieb oder über mehrere Ausbildungsstätten (Lehrbetriebsverbund, Art 3.3) verteilen. Alle involvierten Personen sind gemäss Art 2. Abs 1 als verantwortliche Personen zu bezeichnen und müssen den Nachweis erbringen, dass sie befähigt sind, die vom Reglement vorgesehene und in den von der Ausbildungskommission bereitgestellten Theorieunterlagen vermitteln zu können. Eine in der Ausbildung involvierte Person muss zudem über einen absolvierten „Berufsbildner“-Kurs verfügen.

3.3 (neu) Der Lehrbetriebsverbund ist ein Zusammenschluss von mehreren Betrieben zum Zweck, Lernenden in verschiedenen spezialisierten Betrieben eine umfassende Bildung in beruflicher Praxis zu gewährleisten. Der Lehrbetriebsverbund bestimmt eine Leitorganisation oder einen Leitbetrieb. Diese Leitstelle übernimmt die Hauptverantwortung und tritt als Vertragspartner auf. Sie regelt die Zusammenarbeit vertraglich mit den beteiligten Ausbildungsbetrieben gemäss Lehrplan und den Bildungsplänen. Die Leitstelle vertritt den Verbund nach Aussen.

2.2 wird ergänzt:

Bei Ausbildungen im Lehrbetriebsverbund erarbeitet dieser zusammen mit der Ausbildungskommission anhand des Lehrplanes die entsprechenden Bildungspläne für die gesamte Lehrzeit aus. Lehrvertragsentwurf, Lehrplan und Bildungspläne werden durch die Ausbildung dem Vorstand zur Genehmigung vorgelegt.

5.6. wird ergänzt:

Beim Lehrbetriebsverbund ist der Sitz der Leitstelle ausschlaggebend.

5.8 (neu) Beim Lehrbetriebsverbund werden die Kosten für Reise und Unterkunft, welche durch die unterschiedlichen Ausbildungsorte entstehen, durch den Lehrbetriebsverbund getragen. Die Reisezeit gilt als Arbeitszeit.

6.3. Ist der ein Lehrbetrieb nicht in der Lage, die aufgeführten Wissensgebiete zu vermitteln, sind die Lehrlinge während der Arbeitszeit in einer andern Firma, an einem Institut oder Museum in diesen Gebieten auszubilden. schliesst er sich mit andern Firmen, Instituten oder Museen zu einem Lehrbetriebsverbund zusammen (Art. 3.3).

Les Journées du patrimoine du NIKE ont été un grand succès

Dans le cadre des Journées du patrimoine du NIKE du 8 septembre dernier, le cabinet de curiosité du couvent de Einsiedeln était accessible au public.

Nous avons été débordés par l'afflux de visiteurs et des visites guidées ont dû être proposées en continu afin de répondre à la demande du public. Au total, 260 personnes ont eu l'occasion de découvrir le cabinet de curiosité.

NIKE-Denkmaltag: ein voller Erfolg

Am Samstag, 08. September war das Naturalienkabinett des Klosters Einsiedeln im Rahmen der NIKE-Denkmaltage der Öffentlichkeit zugänglich.

Der Anlass war ein voller Erfolg, wir wurden regelrecht überrannt. Teilweise mussten Führungen nonstop über die gesamte Zeit angeboten werden. Total wurden 260 Teilnehmer im Naturalienkabinett gezählt.



Le comité directeur se réjouit de l'engagement de la FSPSN en vue de la promotion auprès du grand-public des objets naturalisés et des collections d'histoire naturelle en tant que patrimoine culturel.

La manifestation nous a donné de l'élan ainsi que de nouvelles idées en vue d'une participation aux prochaines Journées du patrimoine. Les thèmes des éditions 2019 et 2021 (respectivement, les couleurs et les métiers manuels) nous permettront certainement d'intervenir à nouveau.

Le comité directeur informera les membres suffisamment tôt de ses idées quant à des participations futures de la FSPSN aux prochaines Journées du patrimoine.

Le comité directeur souhaiterait voir une plus grande implication de ses membres dans le cadre de ce type de projets. Cette année c'est Martin Troxler qui a principalement organisé l'événement au cabinet de curiosité et des guides externes ont dû être engagés pour l'occasion. Il serait souhaitable que davantage de membres de la FSPSN participent activement à ces événements.

MARTIN TROXLER

Der Vorstand freut sich sehr darüber, dass der VNPS einen Beitrag leisten konnte, dass zoologische Präparate und naturkundliche Sammlungen als kulturelles Erbe wahrgenommen werden.

Der Anlass gibt Schwung und gibt Ideen, in den kommenden Jahren im Rahmen dieser Veranstaltung weiterhin mit zu machen. Die für 2019 und 2021 festgelegten Themen der NIKE-Denkmalstage (Farben bzw. Handwerk) bieten hierzu geradezu ideale Bedingungen.

Der Vorstand wird sich frühzeitig dazu Gedanken machen und die Mitglieder entsprechend informieren.

Gerne würde der Vorstand aber auch eine bessere Beteiligung seitens der Mitglieder sehen. Während dieses Jahr Martin Troxler den Anlass durchführte und externe Führer beigezogen werden mussten, wäre es schön, wenn in einem andern Jahr die VNPS-Mitglieder prominenter in Erscheinung treten können.

MARTIN TROXLER

Préparation des ossements et montage de squelettes

Exposé de la FSPSN à l'école professionnelle à Vienne

Peter Niederklopper, préparateur à la Naturkundliche Sammlung des Fürstentums Liechtenstein (Triesen), a donné, en mars 2018 à l'école professionnelle de Vienne, un exposé sur le thème de la préparation des ossements.

Les différentes étapes du processus de préparation des ossements ont été expliquées sur la base du manuel rédigé par P. Niederklopper et M. Troxler. Les documents théoriques de la FSPSN ont également constitué une aide précieuse. Lors d'une visite des collections du Muséum d'histoire naturelle de Vienne, les différents traitements mais aussi le vieillissement des os et la thématique de leur stockage ont été discutés et exemplifiés moyennant le recours à un grand nombre d'objets de la collection.

Après un bref aperçu des différentes techniques de montage de squelette au moyen d'une armature visible et invisible, les élèves ont pu s'exercer en réalisant des travaux pratiques, à savoir le montage des pattes antérieures et postérieures de renards.

PETER NIEDERKLOPPER

Knochenpräparation und Skelettmontage

VNPS-Gastreferat an der Berufsschule in Wien

Peter Niederklopper, Naturkundliche Sammlung des Fürstentums Liechtenstein (Triesen), war im März 2018 während des diesjährigen Schulblocks erneut Gastreferent zum Thema Knochenpräparation.

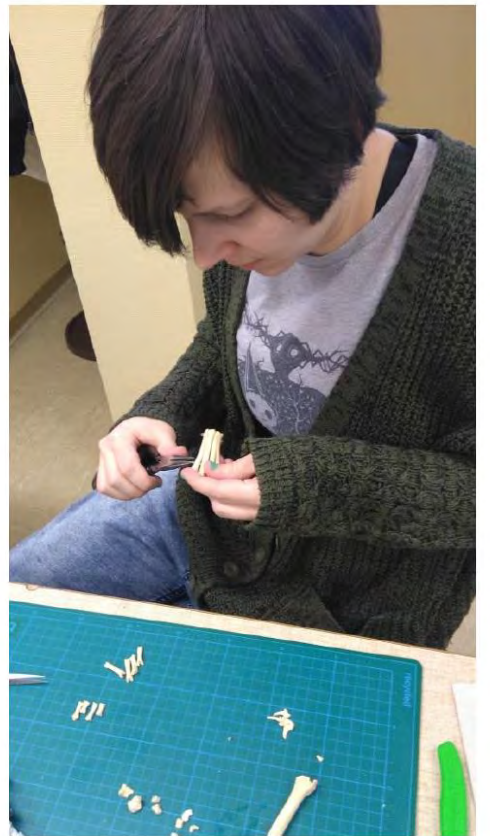
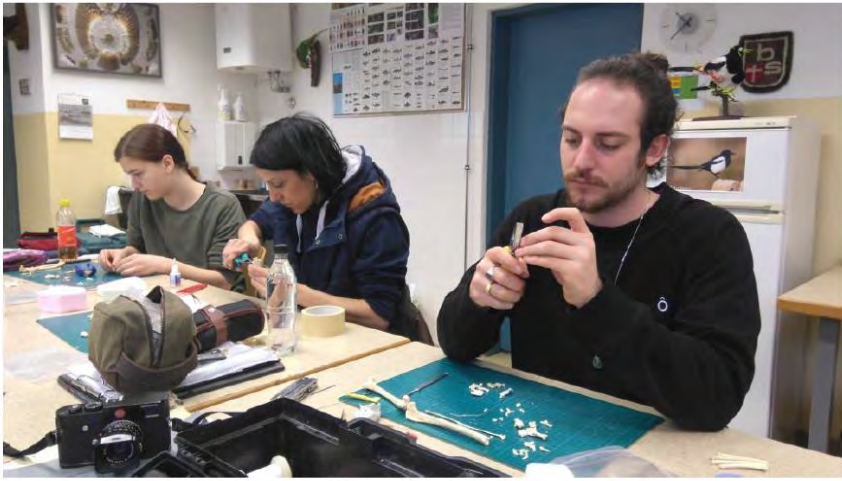
Anhand des Handbuches des Autorenduos Niederklopper/Troxler wurden die Arbeitsschritte der Knochenpräparation erläutert. Die VNPS-Theorieunterlagen boten dabei eine wertvolle Unterstützung. Bei einem Besuch in der wissenschaftlichen Sammlung des Naturhistorisches Museums Wien wurden verschiedene Bearbeitungen aber auch das Alterungsverhalten und die Lagerproblematik anhand der reichhaltigen Objektzahl diskutiert.

Nach einem kurzen Überblick über verschiedene Montagetechniken (sichtbare bzw. unsichtbare Skelettmontage) wurde in praktischen Arbeiten durch die Schüler Vorder- und Hinterextremitäten von Füchsen montiert.

PETER NIEDERKLOPPER

Sur demande, la FSPSN met à disposition des spécialistes pour donner des conférences sur divers thèmes à l'école professionnelle de Vienne. La FSPSN offre ainsi un précieux soutien en vue d'assurer la relève professionnelle. Le comité directeur et la commission de la formation tiennent à remercier chaleureusement Peter Niederklopper pour son intervention auprès des élèves de l'école professionnelle de Vienne.

Der VNPS stellt der Berufsschule in Wien auf Wunsch zu verschiedenen Themen Fachreferenten zur Verfügung. Damit leistet der VNPS eine wertvolle Unterstützung in der Förderung des Berufsnachwuchses. Der Vorstand und die Ausbildungskommission bedanken sich bei Peter Niederklopper herzlich für seinen Einsatz.



Séance du comité directeur

Durant la période de cette Lettre d'information se tiendra une séance du comité, le :

- 23 novembre 2018; merci de faire parvenir vos communications avant le 16 novembre 2018, par e-mail à sabrina.beutler@gmx.ch

Transmettez vos communications dans les délais : la préparation de la séance exige du temps. Ce n'est qu'ainsi que nous pouvons discuter sérieusement de vos motions et prendre des décisions adéquates. Merci !

Vorstandssitzung

In die Periode dieser Mitgliederinformation fällt folgende Vorstandssitzung:

- 23. November 2018; Redaktionsschluss; ist der 16. November 2018 per E-Mail an sabrina.beutler@gmx.ch

Bitte macht Eure Eingaben rechtzeitig. Für eine gute Vorbereitung der Sitzung benötigen wir Zeit. Nur so können wir Eure Anträge auch wirklich ernsthaft diskutieren und Beschlüsse dazu fällen.

NIKE-Newsletter française et deutsch

6/2018

<http://newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/ViewEmail/d/07CBCBEB1CDC16952540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D>

7/2018

<http://newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/ViewEmail/d/27507C2F36A9E1392540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D>

8/2018

<http://newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/ViewEmail/d/D9E13571E2CC000C2540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D>

9/2018

<http://newsletter.nike-kulturerbe.ch/t/ViewEmail/d/93A33611532721892540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D>

NIKE-Bulletin français et deutsch

De

<https://www.nike-kulturerbe.ch/de/bulletin/archiv/bulletin-2018/bulletin-22018/>

<https://www.nike-kulturerbe.ch/de/bulletin/archiv/bulletin-2018/bulletin-32018/>

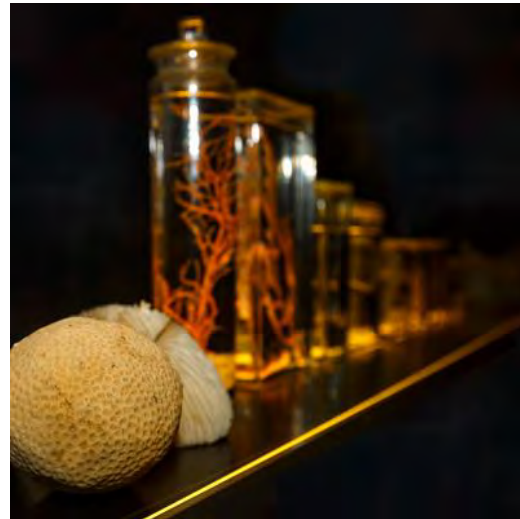
Fr

<https://www.nike-kulturerbe.ch/fr/bulletin/archives-du-bulletin/bulletin-2018/bulletin-22018/>

<https://www.nike-kulturerbe.ch/fr/bulletin/archives-du-bulletin/bulletin-2018/bulletin-32018/>

5–7 décembre 2018
Muséum national d'Histoire naturelle, Jardin des Plantes, Paris
Journées de Rencontres "Conservation des collections d'Histoire naturelle en fluides"

<https://pfc2018.sciencesconf.org/>



12–16 November 2018, Barcelona (Spain)
<https://www.transmittingscience.org/courses/museums-and-collections/fluid-preservation/>

In nächster Zeit finden einige Fachtagungen zum Thema Flüssigkeitspräparation statt.

Die Tagungssprache ist Englisch (Barcelona) bzw. Englisch oder Französisch.(Paris)

In Berlin findet eine Fachtagung zum Thema Biozid in naturkundlichen Sammlungen statt,

Die Tagungssprache ist Deutsch

REFERENTEN

Institut und Poliklinik für Arbeits-, Sozial- und Umweltmedizin, Ludwig-Maximilians-Universität München:
 PD Dr. med. Stephan Böse-O'Reilly
 Leiter AG Globale Umweltmedizin
 Katharina Deering, M.A.
 Doktorandin
 Prof. Dr. med. Dennis Nowak
 Direktor
 Dr. rer. nat. Stefan Rakete
 Leiter AG Analytik und Monitoring

CARE FOR ART, Grünwald:
 Dr. phil. Elise Spiegel
 Geschäftsführerin;
 Ganzheitliche Schadstoffberatung für Museen, Sammlungen, Archive & Bibliotheken

Museum für Naturkunde Berlin:
 Dr. rer. nat. Christiane Quaiser
 Leiterin Forschungsbereich
 Sammlungenentwicklung & Biodiversitätserdeckung

TAGUNGsort

Museum für Naturkunde
 Hörsaal 12, Eingang Westflügel, 1. OG
 Invalidenstraße 43
 10115 Berlin

VERKEHRSVERBINDUNGEN

U-Bahn: U6 (Naturkundemuseum)
 S-Bahn: S3, S5, S7 (Hauptbahnhof); S1, S2, S25 (Nordbahnhof)
 Straßenbahn: M5, M8, M10, 12 (Naturkundemuseum)

WEITERE INFORMATIONEN

<https://www.museumfuernaturkunde.berlin/>



Workshop 17.–18. Oktober 2018

Einschätzung der Gefährdung und Umgang mit biozidbelasteten Kulturgütern im musealen Umfeld



Invitation au colloque et à l'assemblée générale 2018

Le colloque 2018 se tiendra dans la région de Schaffhouse.

Le lieu de rencontre est prévu en gare de Singen où un service de navette (📍) nous attendra pour nous emmener chez Wolfgang Hauser qui nous fera visiter son entreprise. Un plan de situation vous sera envoyé avec l'invitation. De Singen, nous nous déplacerons en train en direction de Schaffhouse. Le repas de midi vous sera servi dans le train. À Schaffhouse nous visiterons le musée Allerheiligen où nous vous proposerons un captivant programme sur le thème des corps d'oiseaux. Les participant-e-s sont cordialement invité-e-s à apporter des corps d'oiseaux préfabriqués. Lors d'un petit workshop/atelier, nous aborderons les thèmes de la fabrication, de la prise de références et des différents matériaux qui peuvent être utilisés lors de la création de corps d'oiseaux. Une rapide introduction sur le thème des matières synthétiques nous permettra de faire le lien avec l'exposé de Brian Aiello (Musée d'histoire naturelle de Toulouse) lors du colloque de Genève, qui nous a conseillé d'utiliser de la mousse PE pour la fabrication de corps artificiels.

Programme

- Dès 09:00 Navette depuis la gare Singen – entreprise Hauser : (📍) Pour la navette, inscrivez à temps à sirpa.kurz@zm.uzh.ch
- 09:30 Rassemblement à l'entreprise Hauser à Singen et visite de l'entreprise
- Dès 11:30 Navette retour en direction de Singen. (📍) Pour la navette, inscrivez à temps à sirpa.kurz@zm.uzh.ch
- 12:06 Train pour Schaffhouse; pique-nique durant le trajet
- 12:24 Arrivée à Schaffhouse; promenade à pied jusqu'au Muséum Allerheiligen
- 13:00 Café au Muséum
- 13:30 ALWIN PROBST: **Quittons la chambre à lessive ! Prescriptions juridiques et sur l'agencement de l'espace pour l'hygiène dans l'atelier de préparation.**
- 14:00 Discussion
- 14:15 SABRINA BEUTLER, SIRPA KURZ: **Production d'un corps artificiel de canard à l'aide d'images tomographiques**
- 14:45 Workshop/atelier: Comparaison de dessins de corps, de moulages de cadavres, de corps préfabriqués issus du commerce, de corps fabriqués par les participant-e-s et de différents matériaux
- 16:00 Pause
- 16:15 COMMISSION DE LA FORMATION (MARTIN TROXLER): **Petite théorie sur les matières synthétiques**
- 16:45 Discussion
- 17:00 **Visite guidée au Museum Stemmler**
- 19:00 **Souper**



Einladung zur Fachtagung und Generalversammlung 2018

Die diesjährige Fachtagung findet in der Region Schaffhausen statt.

Die Besammlung ist in Singen am Bahnhof, wo ein Shuttledienst (📍) wartet. Ein Situationsplan folgt mit der Einladung. Wolfgang Hauser führt uns durch seine Firma in Singen. Anschliessend reisen wir im Zug nach Schaffhausen (Mittagsverpflegung im Zug), wo wir am Museum Allerheiligen ein spannendes Programm rund um das Thema Vogelkörper zusammengestellt haben. Die Teilnehmer sind herzlich eingeladen, vorgefertigte Vogelkörper mit zu bringen. In einem kleinen Workshop befassen wir uns mit der Herstellung, dem notwendigen Referenzmaterial sowie den unterschiedlichen Materialien. Eine kurze Einführung in die Kunststoffkunde rundet das Programm ab, spannt aber gleichzeitig den Bogen zur Fachtagung in Genf, wo uns Brian Aiello aus Toulouse die Verwendung von PE-Schaumstoff zur Körperherstellung empfohlen hat.

Programm

- Ab 09:00 h Shuttle Bahnhof Singen – Firma Hauser. (📍) **Anmeldung für den Shuttledienst obligatorisch beim Sekretariat sirpa.kurz@zm.uzh.ch.**
- 09:30 h Besammlung in der Firma Hauser in Singen und Firmenbesichtigung.
- Ab 11:30 h Shuttle zurück nach Singen. (📍) **Anmeldung für den Shuttledienst obligatorisch beim Sekretariat sirpa.kurz@zm.uzh.ch.**
- 12:06 h Zug nach Schaffhausen; Mittagsverpflegung unterwegs
- 12:24 h Ankunft Schaffhausen; Fussmarsch zum Museum Allerheiligen,
- 13:00 h Kaffee im Museum
- 13:30 h ALWIN PROBST: **Raus aus der Waschküche – Rechtliche und bauliche Vorgaben zur Hygiene im zoologischen Präparatorium**
- 14:00 h Diskussion
- 14:15 h SABRINA BEUTLER, SIRPA KURZ: **Herstellung eines Vogelkörpers einer Ente anhand computertomographischer Vorlagen**
- 14:45 h Workshop: Vergleich Körperzeichnungen, Kadaverabgüsse, kommerzielle Fertiggörper, selbst hergestellte Körper verschiedener Teilnehmer, unterschiedliche Materialien
- 16:00 h Pause
- 16:15 h AUSBILDUNGSKOMMISSION (MARTIN TROXLER): **Kleine Kunststoffkunde**
- 16:45 h Diskussion
- 17:00 h **Führung im Museum Stemmler**
- 19:00 h **Abendessen**



Ort / Lieu 16.–17. 11. 2018
Hauser Tierformen DE-Singen
Museum Allerheiligen Schaffhausen
Museum Stemmler Schaffhausen



Anmeldeschluss: 27. Oktober 2018

date limite d'inscription: 27 octobre 2018

Achtung: bei rechtzeitiger Anmeldung wird das Mittagessen vom Verband bezahlt

Attention: Si vous vous inscrivez à temps le repas de midi sera offert par la fédération

Name / nom : _____ Ort / lieu : _____

- Ich fahre im eigenen Auto und will mich am Shuttle-Betrieb beteiligen. Ich bitte um Kontaktaufnahme. /
 Je viendrai en voiture et j'aimerais participer au service navette. Je vous prie de me contacter.
- Shuttle-Bus in Singen (Hauser Tierformen), 16. 11. 2018 Anzahl Personen: _____
- Navette à Singen (Hauser Tierformen), vendredi 16. 11. 2018 nombre de personnes: _____
- Fachtagung am Freitag, 16. 11. 2018 Anzahl Personen: _____
- Congrès, vendredi 16. 11. 2018 nombre de personnes: _____
- Gemeinsames Nachtessen am Freitag, 16.11.2018 Anzahl Personen: _____
- Dîner, vendredi 16. 11. 2018 nombre de personnes: _____
- Teilnahme an der Generalversammlung am Samstag, 17. 11. 2018
- Participation à l'assemblée générale, samedi 17. 11. 2018

Für die Teilnahme an der Generalversammlung ist keine Anmeldung notwendig, aber vorteilhaft
 Pour la participation à l'assemblée générale une inscription n'est pas nécessaire (mais avantageuse).

An der Generalversammlung verhindert? Kein Problem. Abmeldungen werden berücksichtigt bis 13. November 2018 an Präsidium sabrina.beutler@gmx.ch. Verspätete Entschuldigungen werden nur bei schwerwiegenden Gründen entgegengenommen.

Vous ne pouvez pas venir à l'assemblée générale ? Ce n'est pas un problème : un désistement peut être annoncé jusqu'au 13 novembre 2018 au président (sabrina.beutler@gmx.ch). Les désistements arrivés après cette date ne seront acceptés que sur motifs jugés valables.

Bitte einsende oder per E-Mail

Veuillez envoyer l'inscription à l'adresse suivante, ou par e-mail

Sekretariat VNPS
 Sirpa Kurz
 Zoologisches Museum der Universität Zürich
 Karl-Schmid-Strasse 4
 8006 Zürich
sirpa.kurz@zm.uzh.ch

Calendrier



Quand?	Quoi ?
18 octobre 2018	Les demandes sont à déposer par écrit jusqu'au 18 octobre 2018 au plus tard, auprès du comité directeur à l'adresse sabrina.beutler@gmx.ch ou par la poste à l'attention de la présidente de la VNPS : Sabrina Beutler, am Bach 12, 3186 Düringen.
13 novembre 2018	La désinscription pour l'assemblée générale est prise en considération jusqu'au 13 novembre 2018 (par mail à sabrina.beutler@gmx.ch)
15 novembre 2018	Bouclage de la lettre du trimestre 1/2019
16 – 17 novembre 2018	52^{ème} Journées professionnelles et assemblée générale de la FSPSN à Schaffhausen
23 novembre 2018	Séance du comité directeur. Délai pour les requêtes : 16 novembre 2018, (par E-Mail à sabrina.beutler@gmx.ch)
Semaine 51/2018	lettre du trimestre 1/2019 (bouclage : 15 novembre 2018)
5 – 7 décembre 2018	Journées de Rencontres "Conservation des collections d'Histoire naturelle en fluides" https://pfc2018.sciencesconf.org/

Impressum

Berne octobre 18
Comité directeur FSPSN
Martin Troxler
c/o Naturhistorisches Museum der Bürger-
gemeinde Bern
Bernastrasse 15 3005 Bern
Telefon: ++41 31 350 72 35
Telefax: ++41 31 350 74 99
E-Mail: martin.troxler@nmbe.ch
Internet: www.praeparation.ch

Traductions: Sirpa Kurz et Nicolas Félix

Prochaine lettre du trimestre 1/2019: Envoi dans la semaine 51/2018

Termine



Wann?	Was ?
18. Oktober 2018	Anträge für die Generalversammlung sind bis spätestens 18. Oktober 2018 dem Vorstand schriftlich mitzuteilen auf sabrina.beutler@gmx.ch oder über den Postweg an das Präsidium des VNPS Sabrina Beutler, am Bach 12, 3186 Düringen.
13. November 2018	Abmeldungen zur Generalversammlung werden berücksichtigt bis 13. November 2018 (per E-Mail an sabrina.beutler@gmx.ch)
15. November 2018	Redaktionsschluss lettre du trimestre 1/2019
16. – 17. November 2018	VNPS-Fachtagung und Generalversammlung in Schaffhausen
23. November 2018	Vorstandssitzung. Annahmeschluss für Eingaben: 16. November 2018 (per E-Mail an sabrina.beutler@gmx.ch)
Woche 51/2018	lettre du trimestre 1/2019. Redaktionsschluss: 15. November 2018
5.– 7. décembre 2018	Journées de Rencontres "Conservation des collections d'Histoire naturelle en fluides" https://pfc2018.sciencesconf.org/

Nächster **lettre du trimestre 1/2019**: Versand Woche 51/2018

Impressum

Bern Oktober 18
Vorstand VNPS
Martin Troxler
c/o Naturhistorisches Museum der Bürger-
gemeinde Bern
Bernastrasse 15 3005 Bern
Telefon: ++41 31 350 72 35
Telefax: ++41 31 350 74 99
E-Mail: martin.troxler@nmbe.ch
Internet: www.praeparation.ch

Übersetzungen: Sirpa Kurz und Nicolas Félix